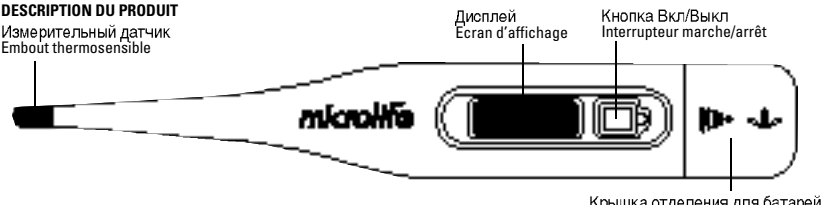
DIGITAL PEN-TYPE THERMOMETER
THERMOMETRE ELECTRONIQUE CLASSIQUE
MT 1611/1621/1631/1681/1691

ОПИСАНИЕ ПРОДУКТА
DESCRIPTION DU PRODUIT



Мы поздравляем Вас с приобретением данного термометра. Для того чтобы максимально использовать все преимущества данного продукта, Вы должны ознакомиться с настоящей инструкцией по эксплуатации, до того как Вы начнете использовать термометр. Кроме того, рекомендуется хранить данную инструкцию в надежном месте, с тем чтобы иметь возможность обращаться к ней в будущем при необходимости.

Специальные характеристики
- **Максимальные показания термометра:** в каждом случае наивысшая измеряемая температура отображается до тех пор, пока прибор не будет выключен.
- **Акустический сигнал:** дается индикация «прибор готов к использованию» и «измерение закончено».
- **Автоматический самоконтроль:** гарантируется точность изменений в соответствии со спецификацией при каждом считывании показаний температуры! В случае возникновения какого-либо отклонения немедленно появляется индикация «ERR» (ошибка).
- **Измерение температуры:** в течении 60-90 секунд, в зависимости от используемого метода измерения.
- **Цифровое отображение:** изменений температуры до 0,1°C.
- **Память:** автоматическое сохранение последнего показания измеренной температуры.
- **Автоматическое отключение прибора:** примерно через 10 минут - в целях экономии ресурса батареи.
- **100%-ная водонепроницаемость:** в целях очистки может полностью погружаться в воду.
- **Батарея:** Алкалиновая.
- **Система измерения:** по Цельсию.

ВАЖНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ
- Термометр может использоваться исключительно для измерения температуры тела.
- Минимальное время измерений вплоть до появления сигнального тона («бипа») должно соблюдаться без каких-либо исключений!
- Термометр содержит мелкие детали (батарею и т.д.), которые ребенок может попытаться проглотить. Поэтому никогда не оставляйте термометр без присмотра.
- Термометр должен быть защищен от перегрева и ударов!
- Следует избегать повышения температуры окружающей среды более чем до 60°C. НИКОГДА не подвергайте термометр кипячению!
- Для очистки термометра допускается использование только тех дезинфицирующих средств, которые приведены в разделе «Очистка и дезинфекция». При погружении в жидкое дезинфицирующее средство термометр должен быть в цельном (неповрежденном, не разобранном) состоянии.
- **Внимание!** Термометр содержит батарею длительного действия. При утилизации батареи просьба соблюдать местные требования по утилизации отходов такого рода.
- Производитель рекомендует каждые 2 года проводить верификацию точности измерительных показаний в специализированной лаборатории.

ВКЛЮЧЕНИЕ ТЕРМОМЕТРА
Для того, чтобы включить термометр, нажмите кнопку, расположенную над окошком дисплея; короткий звуковой тон сигнализирует включение термометра. Производится тест дисплея. Затем, при температуре окружающей среды менее 32°C в правом верхнем углу дисплея появляется символ «**L**» и мигающий знак «**°C**». Это означает, что термометр готов к работе.

ФУНКЦИОНАЛЬНЫЙ ТЕСТ
Каждый раз после включения термометра производится автоматический тест его функциональной способности. При обнаружении функциональных сбоев (погрешности измерения) на дисплее появляется индикация «**ERR**», и дальнейшие измерения становятся невозможными. В таком случае термометр подлежит замене.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТЕРМОМЕТРА
В процессе измерения осуществляется непрерывное отображение фактической температуры. Символ «**°C**» мигает в течение всего этого времени. Если включается звуковая сигнализация (10 раз «бип»-«бип»-«бип») и перестает мигать символ «**°C**», то измеренное повышение температуры в данный момент составляет менее 0,1°C за 16 секунд. Для того, чтобы увеличить жизненный цикл батареи, рекомендуется выключать прибор после его использования коротким нажатием кнопки-манипулятора. Если этого не последовало, то автоматическое отключение термометра произойдет примерно через 10 минут.

СОХРАНЕНИЕ ИЗМЕРИТЕЛЬНЫХ ПОКАЗАНИЙ
Если при включении термометра более 3 секунд удерживать кнопку в нажатом состоянии, то на дисплее появится показание максимальной температуры, автоматически

Nous vous remercions de l'achat de ce thermomètre. Pour utiliser ce produit au mieux de ses possibilités, nous vous conseillons de prendre connaissance du mode d'emploi avant de l'employer pour la première fois. Rangez ensuite le mode d'emploi dans un endroit vous permettant de le retrouver facilement si vous en avez besoin.

CARACTERISTIQUES
- **Thermomètre à maxima:** c'est toujours la température mesurée la plus élevée qui s'affiche, et ce jusqu'à l'arrêt total de l'appareil.
- **Signal sonore:** un bip indique que le thermomètre est prêt à l'emploi, puis un autre bip, que la mesure est terminée.
- **Dispositif d'autocontrôle:** il garantit que chaque mesure de température respecte la précision de mesure annoncée. Le symbole «ERR» (erreur) s'affiche dès qu'un écart est enregistré.
- **Durée de mesure de température:** entre 60 et 90 secondes en fonction de la méthode de mesure choisie.
- **Ecran numérique:** il affiche des changements de température jusqu'à 0,1 °C.
- **Mémoire:** la dernière mesure de température est automatiquement sauvegardée.
- **Arrêt automatique:** l'instrument s'arrête automatiquement après 10 minutes environ, afin de préserver les piles.
- **Etanchéité totale:** il peut être plongé entièrement dans l'eau pour être nettoyé.
- **Pile:** oxyde d'argent à courant fort.
- **Unité de mesure:** degré Celsius.

IMPORTANTES PRECAUTIONS D'EMPLOI
- N'utiliser le thermomètre que pour la mesure des températures corporelles.
- Toujours respecter la durée de mesure minimale en attendant que le signal sonore se déclenche.
- Le thermomètre contient de petites pièces (pile, etc.) qui peuvent être avalées par les enfants. Aussi, ne jamais laisser le thermomètre aux enfants sans surveillance.
- Veiller à ne pas faire tomber le thermomètre et à ne pas le cogner.
- Ne pas exposer le thermomètre à des températures ambiantes supérieures à 60 °C. Ne jamais le mettre à bouillir.
- Pour procéder au nettoyage, n'utiliser que l'un des produits répertoriés dans le paragraphe «Nettoyage et désinfection du thermomètre». Le thermomètre doit être en bon état , (absence de fissures), lorsqu'il est plongé dans un liquide désinfectant.
- **Attention:** le thermomètre contient une pile longue durée. Respecter les réglementations locales d'élimination des déchets spéciaux pour jeter ces piles.
- Le fabricant recommande de faire contrôler la précision du thermomètre par un laboratoire agréé tous les 2 ans.

MISE EN MARCHE DU THERMOMETRE
Pour mettre le thermomètre en marche, appuyer sur l'interrupteur situé au-dessus de la fenêtre d'affichage. Un bref signal sonore (bip) indique que le «thermomètre est en marche». Un test d'affichage est alors réalisé. Pour une température ambiante inférieure à 32°C, un «**L**» s'affiche et un «**°C**» se met à clignoter dans le coin supérieur droit de l'écran. Le thermomètre est alors prêt à l'emploi.

TEST DE FONCTIONNEMENT
Le fonctionnement du thermomètre est testé automatiquement à chaque mise en marche. En cas d'anomalie de fonctionnement (imprécision de mesure), le message «**ERR**» s'affiche à l'écran et la prise de mesure devient impossible. Dans ce cas, il convient de remplacer le thermomètre.

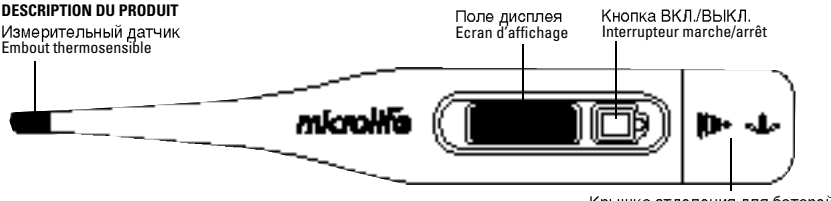
UTILISATION DU THERMOMETRE
Pendant la mesure, la température en cours est affichée en permanence. Le symbole «**°C**» clignote pendant ce temps. Si le signal sonore (10 bips consécutifs) se déclenche et si le symbole «**°C**» ne clignote plus, cela indique que l'augmentation de la température est désormais inférieure à 0,1°C en 16 secondes, la mesure peut alors être lue sur l'écran. Pour prolonger la durée de vie de la pile, arrêter le thermomètre après utilisation en appuyant brièvement sur l'interrupteur marche/arrêt. Certes, le thermomètre s'arrête aussi automatiquement, mais après environ 10 minutes.

ENREGISTREMENT DE LA DERNIERE MESURE
Pour obtenir le rappel de la dernière température mesurée, maintenir la pression sur l'interrupteur pendant plus de 3 secondes lors de la mise en marche. Simultanément, le petit symbole «**M**» de mémoire s'affiche à droite de l'écran. Cette valeur ne s'affiche que pendant 3 secondes avant de disparaître. Le thermomètre passe ensuite en mode de mesure normal. La valeur enregistrée précédemment est alors effacée.

Цифровой термометр

Тип MT 1622/1632/1682/1692

Описание продукта
DESCRIPTION DU PRODUIT



Мы поздравляем Вас с приобретением данного термометра. Для того чтобы максимально использовать все преимущества данного продукта, Вы должны ознакомиться с настоящей инструкцией по эксплуатации, до того как Вы начнете использовать термометр. Кроме того, рекомендуется хранить данную инструкцию в надежном месте, с тем чтобы иметь возможность обращаться к ней в будущем при необходимости.

СПЕЦИЛЬНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

- **Максимальные показания термометра:** в каждом случае наивысшая измеряемая температура отображается до тех пор, пока прибор не будет выключен.
- **Акустический сигнал:** дается индикация «прибор готов к использованию» и «измерение закончено»
- **Автоматический самоконтроль:** гарантируется точность изменений в соответствии со спецификацией при каждом считывании показаний температуры! В случае возникновения какого-либо отклонения немедленно появляется индикация «ERR» (ошибка).
- **Измерение температуры:** в течение 60 - 90 секунд, в зависимости от используемого метода измерения.
- **Цифровое отображение** изменений температуры до 0,01°C.
- **Память:** автоматическое сохранение последнего показания измеренной температуры.
- **Автоматическое отключение прибора:** примерно через 10 минут - в целях экономии ресурса батареи.
- **100%-ная водонепроницаемость:** в целях очистки может полностью погружаться в воду.
- **Батарея:** окись серебра с высокой степенью отдачи.
- **Система измерения:** по Цельсию.

ВАЖНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

- Термометр может использоваться исключительно для измерения температуры тела.
- Минимальное время измерений вплоть до появления сигнального тона («бипа») должно соблюдаться без каких-либо исключений!
- The thermometer contains small parts (battery, etc.) that can be swallowed by children. Therefore never leave the thermometer unattended to children.
- Термометр должен быть защищен от перегрева и ударов!
- Следует избегать повышения температуры окружающей среды более чем до 60C. НИКОГДА не подвергайте термометр кипячению!
- Для очистки термометра допускается использование только тех дезинфицирующих средств, которые приведены в разделе «Очистка и дезинфекция». При погружении в жидкое дезинфицирующее средство термометр должен быть в целом (неповрежденном, неразобранном) состоянии.
- **В н и м а н** Термометр содержит батарею длительного действия. При утилизации батареи просьба соблюдать местные требования по утилизации отходов такого рода.
- Производитель рекомендует каждые 2 года проводить верификацию точности измерительных показаний в специализированной лаборатории.

ВКЛЮЧЕНИЕ ТЕРМОМЕТРА

Для того, чтобы включить термометр, нажмите кнопку, расположенную над окошком дисплея; короткий звуковой тон сигнализирует включение термометра. Производится тест дисплея. Затем, при температуре окружающей среды менее 32°C в правом верхнем углу дисплея появляется символ «**L**» и мигающий знак «**°C**». Это означает, что термометр готов к работе.

ФУНКЦИОНАЛЬНЫЙ ТЕСТ

Каждый раз после включения термометра производится автоматический тест его функциональной способности. При обнаружении функциональных сбоев (погрешности измерения) на дисплее появляется индикация «**ERR**», и дальнейшие измерения становятся невозможными. В таком случае термометр подлежит замене.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТЕРМОМЕТРА

В процессе измерения осуществляется непрерывное отображение фактической температуры. Символ «**°C**» мигает в течение всего этого времени. Если включается звуковая сигнализация (10 раз «бип»-«бип»-«бип») и перестает мигать символ «**°C**», что измеренное повышение температуры в данный момент составляет не менее 0,01°C за 8 секунд. Для того, чтобы увеличить жизненный цикл батареи, рекомендуется выключать прибор после его использования коротким нажатием кнопки-манипулятора. Если этого не последовало, то автоматическое отключение термометра произойдет примерно через 10 минут.

СОХРАНЕНИЕ ИЗМЕРИТЕЛЬНЫХ ПОКАЗАНИЙ

Если при включении термометра более 3 секунд удерживать кнопку в нажатом состоянии, то на дисплее появится показание максимальной температуры, автоматически сохраненной в памяти при последнем измерении. В то же время, с правой стороны дисплея может появиться символ памяти - «**M**-малое». Еще через три секунды индикация исчезнет, и термометр переключится на обычный режим измерения. Затем сохраненное показание удаляется из памяти.

Nous vous remercions de l'achat de ce thermomètre. Pour utiliser ce produit au mieux de ses possibilités, nous vous conseillons de prendre connaissance du mode d'emploi avant de l'employer pour la première fois. Rangez ensuite le mode d'emploi dans un endroit vous permettant de le retrouver facilement si vous en avez besoin.

CARACTERISTIQUES

- **Thermomètre à maxima:** c'est toujours la température mesurée la plus élevée qui s'affiche, et ce jusqu'à l'arrêt total de l'appareil.
- **Signal sonore:** un bip indique que le thermomètre est prêt à l'emploi, puis un autre bip, que la mesure est terminée.
- **Dispositif d'autocontrôle:** il garantit que chaque mesure de température respecte la précision de mesure annoncée. Le symbole «ERR» (erreur) s'affiche dès qu'un écart est enregistré.
- **Durée de mesure de température:** entre 60 et 90 secondes en fonction de la méthode de mesure choisie.
- **Ecran numérique:** il affiche des changements de température jusqu'à 0,01 °C.
- **Mémoire:** la dernière mesure de température est automatiquement sauvegardée.
- **Arrêt automatique:** l'instrument s'arrête automatiquement après 10 minutes environ, afin de préserver les piles.
- **Etanchéité totale:** il peut être plongé entièrement dans l'eau pour être nettoyé.
- **Pile:** oxyde d'argent à courant fort.
- **Unité de mesure:** degré Celsius.

IMPORTANTES PRECAUTIONS D'EMPLOI

- N'utiliser le thermomètre que pour la mesure des températures corporelles.
- Toujours respecter la durée de mesure minimale en attendant que le signal sonore se déclenche.
- Le thermomètre contient de petites pièces (pile, etc.) qui peuvent être avalées par les enfants. Aussi, ne jamais laisser le thermomètre aux enfants sans surveillance.
- Veiller à ne pas faire tomber le thermomètre et à ne pas le cogner.
- Ne pas exposer le thermomètre à des températures ambiantes supérieures à 60 °C. Ne jamais le mettre à bouillir.
- Pour procéder au nettoyage, n'utiliser que l'un des produits répertoriés dans le paragraphe «Nettoyage et désinfection du thermomètre». Le thermomètre doit être en bon état , (absence de fissures), lorsqu'il est plongé dans un liquide désinfectant.
- **Attention:** le thermomètre contient une pile longue durée. Respecter les réglementations locales d'élimination des déchets spéciaux pour jeter ces piles.
- Le fabricant recommande de faire contrôler la précision du thermomètre par un laboratoire agréé tous les 2 ans.

MISE EN MARCHE DU THERMOMETRE

Pour mettre le thermomètre en marche, appuyer sur l'interrupteur situé au-dessus de la fenêtre d'affichage. Un bref signal sonore (bip) indique que le «thermomètre est en marche». Un test d'affichage est alors réalisé. Pour une température ambiante inférieure à 32°C, un «**L**» s'affiche et un «**°C**» se met à clignoter dans le coin supérieur droit de l'écran. Le thermomètre est alors prêt à l'emploi.

TEST DE FONCTIONNEMENT

Le fonctionnement du thermomètre est testé automatiquement à chaque mise en marche. En cas d'anomalie de fonctionnement (imprécision de mesure), le message «**ERR**» s'affiche à l'écran et la prise de mesure devient impossible. Dans ce cas, il convient de remplacer le thermomètre.

UTILISATION DU THERMOMETRE

Pendant la mesure, la température en cours est affichée en permanence. Le symbole «**°C**» clignote pendant ce temps. Si le signal sonore (8 bips consécutifs) se déclenche et si le symbole «**°C**» ne clignote plus, cela indique que l'augmentation de la température est désormais inférieure à 0,01°C en 8 secondes, la mesure peut alors être lue sur l'écran. Pour prolonger la durée de vie de la pile, arrêter le thermomètre après utilisation en appuyant brièvement sur l'interrupteur marche/arrêt. Certes, le thermomètre s'arrête aussi automatiquement, mais après environ 10 minutes.

ENREGISTREMENT DE LA DERNIERE MESURE

Pour obtenir le rappel de la dernière température mesurée, maintenir la pression sur l'interrupteur pendant plus de 3 secondes lors de la mise en marche. Simultanément, le petit symbole «**M**» de mémoire s'affiche à droite de l'écran. Cette valeur ne s'affiche que pendant 3 secondes avant de disparaître. Le thermomètre passe ensuite en mode de mesure normal. La valeur enregistrée précédemment est alors effacée.

СПОСОБЫ ИЗМЕРЕНИЯ
Через рот (орально)
Установите термометр во рту с правой или с левой стороны под язык. Измерительный датчик должен находиться в хорошем контакте с тканями. Закройте рот и равномерно дышите через нос, с тем чтобы избежать воздействия выдыхаемого/выдыхаемого воздуха на измерительные показания.
Приблизительное время измерения: 1 минута.
Через анальное отверстие (ректально)
Это наиболее надежный способ измерения, в особенности рекомендуемый для младенцев и маленьких детей. В данном случае следует осторожно ввести кончик термометра на 2 - 3 см в анальное отверстие.
Приблизительное время измерения: 1 минута.
Через подмышечную впадину (аксиллярно)
С медицинской точки зрения, данный способ, как правило, не обеспечивает нужной точности показаний, поэтому его не рекомендуется использовать в тех случаях, когда требуются точные измерительные результаты.
Приблизительное время измерения: от 5 до 10 минут!
Измерение базовой температуры
Данный термометр является надежным и практичным инструментом, используемым в целях определения «критических» и «некритических» дней цикла у женщин (температурный метод); благодаря десятичным показаниям могут регистрироваться ежеминутные изменения базовой температуры.

ОЧИСТКА И ДЕЗИНФЕКЦИЯ
Термометр обладает 100%-ной водонепроницаемостью и может без каких-либо проблем погружаться в воду или дезинфицирующий раствор с целью очистки. Затем его следует протереть влажной салфеткой. Рекомендуется в целях дезинфекции использовать одно из приведенных ниже дезинфицирующих

Дезинфицир. средство	роизводитель	Водный раствор	Макс. длительн., метод
Изопробиловый спирт, 70%		95.0%	Погружение на 24 часа
Гигасепт FF	Шлике & Майр ГмбХ	5.0%	Погружение на 24 часа
Лизоформин сода	Роземанн ГмбХ	6.0%	Погружение на 24 часа
Асептисол	Боде Хеми	4.0%	Погружение на 24 часа

средств, в соответствии с инструкциями производителя в каждом случае.
Внимание: использование любого другого очищающего раствора, жидкости или метода очистки может повлечь за собой нарушение функции термометра! **Термометр никогда не должен подвергаться кипячению!**

ЗАМЕНА БАТАРЕИ
Появление в правом нижнем углу дисплея символа «▼» (перевернутый треугольник) означает, что батарея исчерпала свой ресурс и нуждается в замене. Для замены батареи снимите с термометра крышку батарейного отсека. Замените использованную батарею, установив новую знаком + вверх. Убедитесь в том, что сменная батарея того же типа, что и старая. Батареи могут приобретаться в любом магазине электротоваров. Для утилизации батареи просьба соблюдать требования раздела «Инструкции по безопасности».

METHODES DE MESURE
Température buccale (dans la bouche):
Placer le thermomètre dans l'une des deux cavités situées à gauche ou à droite du frein de la langue. L'embout thermosensible doit être en contact avec les muqueuses. Bien refermer la bouche et respirer très doucement par le nez pour éviter d'affecter la prise de mesure par l'air aspiré.
Mesure effectuée en 1 minute environ.
Température rectale (dans le rectum):
Il s'agit de la méthode la plus sûre. Elle convient plus particulièrement aux bébés et aux enfants. Introduire doucement l'embout d'environ 2 à 3 cm dans le rectum.
Mesure effectuée en 1 minute environ.
Température axillaire (sous l'aisselle):
D'un point de vue purement médical, cette méthode n'est pas fiable et ne doit pas être utilisée si des mesures précises sont attendues.
Température basale:
Le thermomètre est un instrument pratique et facile à utiliser pour déterminer les périodes de fécondité d'une femme par la méthode des températures. Grâce aux mesures au centième, les moindres variations de température basale peuvent être enregistrées.

NETTOYAGE ET DESINFECTION DU THERMOMETRE
Le thermomètre est entièrement étanche. Il peut être plongé dans de l'eau ou dans une solution désinfectante pour être nettoyé sans problème. L'essuyer avec une serviette légèrement humidifiée. Utiliser un des produits suivants pour procéder à la désinfection, en respectant les consignes du fabricant dans chaque cas.

Nom du déseinfectant	Fabricant	Dilution dans l'eau	Méthode et durée maxi.
Alcool iso-propylique 70 %		95.0%	Immersion pendant 24 h
Gigasept FF	Schilke & Mayr GmbH	5.0%	Immersion pendant 24 h
Lysoformin 3000	Rosemann GmbH	6.0%	Immersion pendant 24 h
Aseptisol	Bode Chemie	4.0%	Immersion pendant 24 h

Remarque: L'utilisation d'un produit non préconisé, d'une dilution différente ou d'une autre méthode de nettoyage risque de nuire au fonctionnement du thermomètre.
Ne pas immerger le thermomètre dans de l'eau bouillante.

REMPLACEMENT DE LA PILE
Lorsque le symbole «▼» (triangle inversé) s'affiche dans le coin inférieur droit de l'écran, la pile est usée et doit être changée. Pour effectuer son remplacement, enlever le couvercle du logement à pile du thermomètre. Remplacer la pile usée par une nouvelle pile du même type en veillant à bien orienter la borne positive (+) vers le haut. Les piles appropriées peuvent être achetées chez tout électricien. Pour jeter les piles usées, se reporter aux «Précautions d'emploi».

	Технические характеристики	CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES
Тип / Type:	Термометр максимальных показаний	Thermomètre à maxima
Диапазон измерений/ Étendue de mesure:	32.00°C - 42.99°C Темп.< 32.00°C: дисплей ЗЦИ (слишком низкая температура) Темп.> 42.99°C: дисплей ЗНИ (слишком высокая температура)	De 32,00°C à 42,99°C un «L» s'affiche pour les températures inférieures à 32,00°C un «H» s'affiche pour les températures supérieures à 42,99°C
Точность измерений/ Précision:	±0.1°C в диапазоне 34°C - 42°C при температуре окружающей среды от 18°C до 28°C	± 0.1°C entre 34°C et 42°C à une température ambiante comprise entre 18°C et 28°C
Самоконтроль/ Dispositif d'autocontrôle:	Автомат. внутр. функц. тест при контр. показателе 37.0°C; При отклонении >0.1°C отображается показание «**ERR**» **(о ш и б.**	Contrôle interne automatique à la valeur test de 37°C. Pour tout écart supérieur à 0,1°C le symbole « **ERR** » **(erreur)** s'affiche
Дисплей: / Affichage:	Жидкокристал. дисплей (LCD) с тремя цифровыми позициями, минимальная величина отображения: 0.1°C	Écran à cristaux liquides avec 3 chiffres unité d'affichage minimale 0,1°C
Звуковой сигнал / Signal sonore:	Используется для сигнал. готовн. терм. к использованию, а также для сообщения о том, что повышение температуры составляет менее 0.01°C/8 в секунду.	Pour indiquer que le thermomètre est prêt à l'emploi ou que l'augmentation de température est inférieure à 0,01°C en 8 secondes
Память / Mémoire:	Для хранения последнего измерительного показания	Pour enregistrer la dernière mesure
Температура хранения/ Température de stockage:	P10°C - +60°C	Entre -10°C et +60°C
Батарея / Pile:	Тип IEC SR41, окись серебра с высокой степенью отдачи	Oxyde d'argent à courant fort de type SR41 IEC
Ссылка на стандарты / Référence aux normes:	EN12470-3: 1997г.	prEN12470-3: 1997, clinical thermometers ASTM standard

ГАРАНТИЯ
Мы предоставляем Вам гарантию продолжительностью 2 года с момента приобретения термометра. Данный продукт произведен с максимальной тщательностью и в соответствии с международными стандартами качества, принятыми в рамках Европейской Директивы по Медицинской Продукции 93/42/EWG, а также подвергается обязательному тщательному тестированию перед его поставкой потребителям. Если, тем не менее, у Вас возникают причины для претензий, пожалуйста, направьте термометр вместе с заполненным гарантийным сертификатом в адрес сервисной службы, указанный на его обороте.
Данная гарантия не распространяется на любые повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией прибора. Батареи и упаковка также исключены из данной гарантии.
Все иные претензии на возмещение ущерба исключаются. Гарантийная претензия должна подаваться до истечения гарантийного периода.

Просим Вас тщательно упаковать неисправный термометр и направить его с надлежащей оплатой почтовых расходов по адресу:

Дата приобретения:

Штамп дилера:

Наименование и адрес ответственного импортера:

GARANTIE
Ce produit est garanti pendant une période de 2 ans à compter de la date d'achat. Ce produit a été fabriqué avec le plus grand soin, conformément aux normes de qualité internationales et aux exigences de la Directive Européenne 93/42/CEE du 14 juin 1993 relative aux dispositifs médicaux. Ce produit a été soumis à des tests très stricts avant livraison. Si vous constatez néanmoins des défauts sur ce produit, veuillez retourner le thermomètre accompagné de ce certificat de garantie rempli, à l'adresse de service indiquée au verso. Cette garantie ne s'applique pas aux détériorations dues à de mauvaises manipulations. Les piles et l'emballage ne rentrent pas dans le cadre de cette garantie.
La garantie ne s'applique pas si le produit a été détérioré. Le retour du produit doit être effectué pendant la période de garantie en vigueur.

Veuillez correctement emballer votre thermomètre défaillant et l'envoyer port payé à l'adresse suivante:

Date d'achat:

Tampon du revendeur:

Nom et adresse de l'importateur responsable.

CE 0044

сохраненной в памяти при последнем измерении. В то же время, с правой стороны дисплея может появиться символ памяти - «**M**- м а л ». Еще через три секунды индикация исчезнет, и термометр переключится на обычный режим измерения. Затем сохраненное показание удаляется из памяти.

СПОСОБЫ ИЗМЕРЕНИЯ

Через рот (орально)
Установите термометр во рту с правой или с левой стороны под язык. Измерительный датчик должен находиться в хорошем контакте с тканями. Закройте рот и равномерно дышите через нос, с тем чтобы избежать воздействия вдыхаемого/выдыхаемого воздуха на измерительные показания.
Приблизительное время измерения: 1 минута.
Через анальное отверстие (ректально)
Это наиболее надежный способ измерения, в особенности рекомендуемый для младенцев и маленьких детей.
В данном случае следует осторожно ввести кончик термометра на 2 - 3 см в анальное отверстие.
Приблизительное время измерения: 1 минута.
Через подмышечную впадину (аксиллярно)
С медицинской точки зрения, данный способ, как правило, не обеспечивает нужной точности показаний, поэтому его не рекомендуется использовать в тех случаях, когда требуются точные измерительные результаты.
Приблизительное время измерения: от 5 до 10 минут!

Дезинфицирующие средства	Производитель	Водный раствор	Макс. длительность Метод
Изопребил. спирт 7,0%		95.0%	Погружение на 24 часа
Гигасепт FF	Шлике & Майр ГмбХ	5.0%	Погружение на 24 часа
Лизофомин сода	Роземанн ГмбХ	6.0%	Погружение на 24 часа
Асептиссл	Боде Хеми	4.0%	Погружение на 24 часа

ОЧИСТКА И ДЕЗИНФЕКЦИЯ

Термометр обладает 100%-ной водонепроницаемостью и может без каких-либо проблем погружаться в воду или дезинфицирующий раствор с целью очистки. Затем его следует протереть влажной салфеткой. Рекомендуется в целях дезинфекции использовать одно из приведённых ниже дезинфицирующих средств, в соответствии с инструкциями производителя в каждом случае.
Внимание: Термометр никогда не должен подвергаться кипячению! Использование любого другого очищающего раствора, может повлечь за собой нарушение функции термометра.

METHODES DE MESURE

Température buccale (dans la bouche):
Placer le thermomètre dans l'une des deux cavités situées à gauche ou à droite du frein de la langue. L'embout thermosensible doit être en contact avec les muqueuses. Bien refermer la bouche et respirer très doucement par le nez pour éviter d'affecter la prise de mesure par l'air aspiré.
Mesure effectuée en 1 minute environ.
Température rectale (dans le rectum):
Il s'agit de la méthode la plus sûre. Elle convient plus particulièrement aux bébés et aux enfants. Introduire doucement l'embout d'environ 2 à 3 cm dans le rectum.
Mesure effectuée en 1 minute environ.
Température axillaire (sous l'aisselle):
D'un point de vue purement médical, cette méthode n'est pas fiable et ne doit pas être utilisée si des mesures précises sont attendues.

NETTOYAGE ET DESINFECTION DU THERMOMETRE

Le thermomètre est entièrement étanche. Il peut être plongé dans de l'eau ou dans une solution désinfectante pour être nettoyé sans problème. L'essuyer avec une serviette légèrement humidifiée. Utiliser un des produits suivants pour procéder à la désinfection, en respectant les consignes du fabricant dans chaque cas.

Nom du déseinfectant	Fabricant	Dilution dans l'eau	Méthode et durée maxi.
Alcool iso-propylique 70 %		95.0%	Immersion pendant 24 h
Gigasept FF	Schilke & Mayr GmbH	5.0%	Immersion pendant 24 h
Lysoformin 3000	Rosemann GmbH	6.0%	Immersion pendant 24 h
Aseptisol	Bode Chemie	4.0%	Immersion pendant 24 h

Remarque: L'utilisation d'un produit non préconisé, d'une dilution différente ou d'une autre méthode de nettoyage risque de nuire au fonctionnement du thermomètre.
Ne pas immerger le thermomètre dans de l'eau bouillante.

REMPLACEMENT DE LA PILE

Lorsque le symbole «▼» (triangle inversé) s'affiche dans le coin inférieur droit de l'écran, la pile est usée et doit être changée. Pour effectuer son remplacement, enlever le couvercle du logement de la pile du thermomètre. Remplacer la pile usée par une nouvelle pile du même type en veillant à bien orienter la borne positive (+) vers le haut. Les piles appropriées peuvent être achetées chez tout électricien. Pour jeter les piles usées, se reporter aux «Précautions d'emploi».

	Технические характеристики	CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES
Тип / Type:	Термометр максимальных показаний	Thermomètre à maxima
Диапазон измерений: Étendue de mesure:	32.0°C - 43.9°C Темп.< 32.0°C: дисплей «L» (слишком низкая темп.) Темп.> 43.9°C: дисплей «H» (слишком высокая темп.)	De 32,0°C à 43,9°C un «L» s'affiche pour les températures inférieures à 32,0°C un «H» s'affiche pour les températures supérieures à 43,9°C
Точность измерений Précision:	± 0.1°C в диапазоне 34°C - 42°C при температуре окружающей среды 18°C - 28°C	± 0.1°C entre 34°C et 42°C à une température ambiante comprise entre 18°C et 28°C
Самоконтроль: Dispositif d'autocontrôle:	Автомат. внутр. функц. тест при контр. показателе 37.0°C. При отклонении >0.1°C отображается показание **«ERR»** (ошибка).	Contrôle interne automatique à la valeur test de 37°C. Pour tout écart supérieur à 0,1°C le symbole **« ERR » (erreur)** s'affiche
Дисплей: Affichage:	Жидкокрастал. дисплей (LCD) с тремя цифр. позициями Миним. величина отображения: 0.1°C	Écran à cristaux liquides avec 3 chiffres unité d'affichage minimale 0,1°C
Звуковой сигнал:/ Signal sonore:	Использ. для сигнализации готовн. терм. к использованию, а также для сообщ. что повыш. темп. сост. не менее 0.1°C/16 сек.	Pour indiquer que le thermomètre est prêt à l'emploi ou que l'augmentation de température est inférieure à 0,1°C en 16 secondes
Память / Mémoire:	Для хранения последнего измерит. показания	Pour enregistrer la dernière mesure
Температура хранения/ Température de stockage:	от –10°C до+60°C	Entre –10°C et +60°C
Батарея/ Pile:	Тип IEC SR41 окись серебра с высок. степ. отдачи	Oxyde d'argent à courant fort de type SR41 IEC
Ссылка на стандарты/ Référence aux normes:	EN12470-3: 1997г.	prEN12470-3: 1997, clinical thermometers ASTM standard

ЗАМЕНА БАТАРЕИ

Появление в правом нижнем углу дисплея символа «▼» (перевернутый треугольник) означает, что батарея исчерпала свой ресурс и нуждается в замене. Для замены батареи снимите с термометра крышку батарейного отсека. замените использованную батарею, установив новую знаком + вверх. Убедитесь в том, что сменная батарея того же типа, что и старая. Батареи могут приобретаться в любом магазине электротоваров. Для утилизации батареи просьба соблюдать требования раздела «Инструкции по безопасности».

ГАРАНТИЯ

Мы предоставляем Вам гарантию продолжительностью 2 года с момента приобретения термометра. Данный продукт произведен с максимальной тщательностью и в соответствии с международными стандартами качества, принятыми в рамках Европейской Директивы по Медицинской Продукции 93/42/EWG, а также подвергается обязательному тщательному тестированию перед его поставкой потребителям. Данная гарантия не распространяется на любые повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией прибора. Батареи и упаковка также исключены из данной гарантии. Все иные претензии на возмещение ущерба исключтся. Гарантийная претензия до лжна подаваться до истечения гарантийного периода.

Просим Вас тщательно упаковать неисправный термометр и направить его с надлежащей оплатой почтовых расходов по адресу:

CE 0044

Дата приобретения:

Штамп дилера:

Наименование и адрес ответственного импортера:

GARANTIE

Ce produit est garanti pendant une période de 2 ans à compter de la date d'achat. Ce produit a été fabriqué avec le plus grand soin, conformément aux normes de qualité internationales et aux exigences de la Directive Européenne 93/42/CEE du 14 juin 1993 relative aux dispositifs médicaux. Ce produit a été soumis à des tests très stricts avant livraison. Si vous constatez néanmoins des défauts sur ce produit, veuillez retourner le thermomètre accompagné de ce certificat de garantie rempli, à l'adresse de service indiquée au verso. Cette garantie ne s'applique pas aux détériorations dues à de mauvaises manipulations. Les piles et l'emballage ne rentrent pas dans le cadre de cette garantie.
La garantie ne s'applique pas si le produit a été détérioré. Le retour du produit doit être effectué pendant la période de garantie en vigueur.

Veuillez correctement emballer votre thermomètre défaillant et l'envoyer port payé à l'adresse suivante:

Date d'achat:

Tampon du revendeur:

Nom et adresse de l'importateur responsable.